

# JeTuLis

## Mon carnet chinois



# Description du projet

Via une **application personnalisée** et **sécurisée** (accessible sur smartphone, tablette ou ordinateur), l'enseignant de chinois propose à ses élèves de **courts extraits** de livres de genres divers :

- + **Littérature chinoise** (traduite et publiée en français)
- + **Littérature française** (traduite et publiée en chinois)

à consulter sur le temps hors-scolaire.

# Objectifs

- + Donner le **goût de la lecture** en chinois
- + Favoriser le développement de stratégies de **lecture autonomes**
- + **Consolider les fondamentaux** grâce à une approche pédagogique innovante
- + Éduquer à l'altérité et **stimuler la curiosité** des élèves
- + Renforcer la **liaison école primaire – collège**, en particulier pour favoriser la réussite en 6<sup>e</sup>
- + **Encourager et sécuriser** le parcours des élèves sinisants

# Fonctionnalités de l'application

- + **Choix** de la **vitesse** de **lecture audio**
- + **Navigation** audio **fluide** (avance/recul de 5 secondes)
- + Accès à :
  - + **L'audio** en **chinois** et en **français**
  - + La **version écrite** de l'extrait
  - + La **traduction française**
  - + Une liste de **mots-clés**
- + Possibilité de **laisser un avis** et de le partager avec le groupe

# Un dispositif ouvert à tous les élèves

- + Accessible **au-delà des apprenants sinisants**
- + **Découverte** de la littérature chinoise **via audio ou traduction**
- + Renforcement du **parcours culturel et linguistique** de tous les élèves

# Utilisation en contexte scolaire

En classe :

- + Utilisation sur **TNI / vidéoprojecteur**
- + **Nouvelles modalités de lecture** proposées par les enseignants formés
- + Objectif : aller **au-delà de la simple reconnaissance des caractères**, vers une **lecture active et interprétative**

# Utilisation en contexte scolaire

Au CDI :

- + Mise en valeur de la **littérature chinoise traduite** et de la **littérature française en chinois**
- + Connexions avec des **projets culturels** :
  - + Lectures à **voix haute**
  - + **Enregistrements d'extraits** par les élèves
  - + Création d'une **rubrique pour la webradio**
  - + **Interventions d'acteurs du monde du livre** : auteurs, traducteurs, comédiens, etc.

# Ouverture culturelle et interdisciplinaire

Une porte d'entrée vers :

- + Une **culture**
- + Un **peuple**
- + Une **langue** & une **écriture**
- + Un **décentrage culturel** et **intellectuel**

Intégration possible dans plusieurs disciplines :

- + Culture **scientifique**
- + **Mathématiques** (mois, jours, géométrie)
- + Éducation **artistique, musicale**
- + **Histoire, géographie**
- + **Logique** et **déduction**

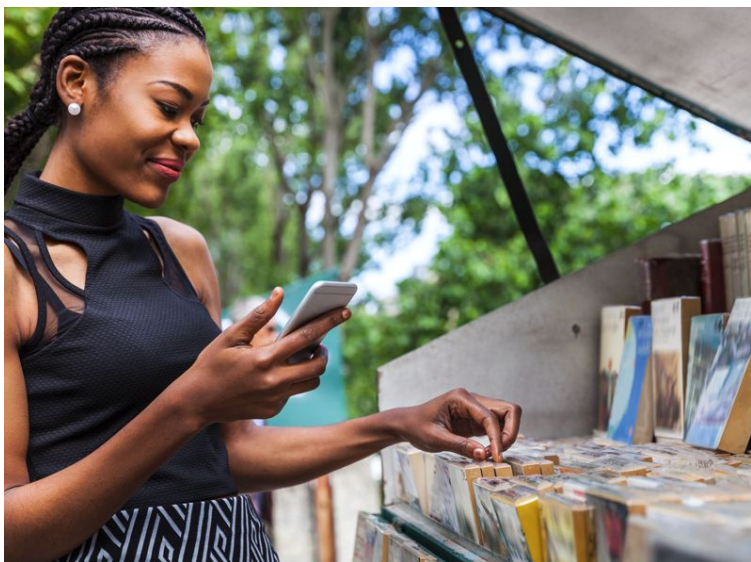
# Engagement & essaimage

Forte **adhésion des enseignants** expérimentateurs

Appropriation **durable** à des **fins pédagogiques**

Essaimage facilité par :

- + Mutualisation des expériences
- + Formation continue
- + Abonnement établissement envisageable



# Merci !



+ **Jean-François Pillet**  
[jean-francois.pillet@efficiency.com](mailto:jean-francois.pillet@efficiency.com)

+ **Alexandra Oriano**  
[alexandra.oriano@efficiency.com](mailto:alexandra.oriano@efficiency.com)

**Efficiency Digitale | 34 rue de Turbigo | 75003 Paris | [www.efficiency.com](http://www.efficiency.com)**